

# Wozzeck (Alban Berg)

---

## Personajes principales

Franz Wozzeck	Soldado ruso
Marie	Amante de Wozzeck
Capitán	Oficial del ejército
Doctor	Médico de Wozzeck
Andres	Soldado
Tambor Mayor	Amante de Marie
Margret	Vecina de Marie

## Dónde transcurre la acción

En Flandes, una región de Bélgica.

## Resumen argumental

### Acto primero

El soldado Wozzeck está afeitando a su capitán, que le hace reflexiones morales.

A pesar de que Wozzeck ha tenido un hijo con su amante Marie sin estar casados, el oficial le considera una buena persona.

Pero Wozzeck le responde que la gente pobre como él no puede permitirse el lujo de ser virtuoso.

Al atardecer, Wozzeck está con su compañero Andres en el bosque, en las afueras de la ciudad.

Buscan leña, y Wozzeck tiene alucinaciones:

le parece que el fuego sube del fondo de la Tierra hasta el cielo.

Consigue inquietar a Andres que le propone volver.

Marie, con su hijo en brazos,

contempla el desfile militar desde el balcón de su casa.

El Tambor Mayor, al frente de la banda,

pasa bajo su balcón y Marie le comenta a su vecina Margret lo apuesto que le encuentra.

Esta se burla de Marie, que cierra el balcón insultándola.

Después entona una canción de cuna para el niño.

Wozzeck está en el despacho del médico militar,  
que lo utiliza como conejillo de Indias  
para sus experimentos científicos, a cambio de algo de dinero.

El médico regaña a Wozzeck porque tose mucho.  
Quiere demostrarle que la voluntad vence la naturaleza  
y que podría controlarse y dejar de toser.  
Pero Wozzeck niega que pueda controlar la naturaleza  
y le cuenta sus alucinaciones.  
El doctor dictamina que está loco,  
y se exalta pensando en sus experimentos que le harán famoso.

Nos volvemos a situar en casa de Marie,  
quien finalmente accede a las propuestas  
del Tambor Mayor de pasar con él la noche.

### **Acto segundo**

Marie está en casa, y se contempla en el espejo  
con los pendientes que le ha regalado  
el Tambor Mayor tras pasar la noche juntos.

Wozzeck entra y pregunta a Marie por aquellos pendientes,  
que la muchacha afirma haber encontrado por casualidad.  
Wozzeck se muestra sorprendido, porque él nunca  
ha encontrado dos cosas idénticas por casualidad.  
A continuación le entrega a Marie el dinero  
que le ha pagado el capitán por afeitarse,  
y el doctor por haberse sometido a sus experimentos.

En la calle se encuentran al capitán y al doctor.  
El primero se burla del médico porque siempre va corriendo.  
Como venganza, el doctor le atemoriza  
pronosticándole graves problemas vasculares  
debidos a su sobrepeso.

Llega Wozzeck y el capitán le pregunta  
si ha encontrado un pelo del Tambor Mayor en su casa.  
El doctor le comenta a Wozzeck su mal aspecto  
y el capitán se plantea si Wozzeck es un malvado  
o una persona honesta.

Wozzeck es desespera con los comentarios maliciosos del capitán y del doctor: se siente como una fiera enjaulada.

Delante de la casa de Marie,  
Wozzeck acusa a la joven de serle infiel con el Tambor Mayor y la amenaza.

Marie se indigna y afirma preferir un cuchillo clavado antes que sentir la mano de Wozzeck contra ella.

La alusión al cuchillo impacta a Wozzeck.

En una taberna, Marie baila con el Tambor Mayor, mientras Wozzeck los observa sin intervenir.  
Andres intenta distraer a Wozzeck, pero no lo consigue.  
Un loco se le acerca y dice a Wozzeck que nota olor a sangre.  
Wozzeck imagina a todo el mundo bailando a su alrededor, mientras todo va tiñéndose de sangre.

De noche, en el cuartel, Wozzeck no puede dormir.  
Ante sus ojos desfilan las imágenes del baile y de un cuchillo.  
El Tambor Mayor entra, borracho,  
y presume de su última conquista amorosa.  
Se burla de Wozzeck y le invita a beber,  
pero terminan peleándose con furia.  
Wozzeck cae al suelo y, herido,  
promete que se vengará de él y de su amante.

### **Acto tercero**

Marie está en casa, inquieta pues Wozzeck no ha vuelto.  
Entonces lee el pasaje del evangelio de San Juan sobre la mujer adúltera.  
Se siente arrepentida y pide perdón a Dios.

Wozzeck y Marie van por un camino del bosque.  
Ella tiene prisa por volver a la ciudad,  
pero él la obliga a quedarse.  
Recuerda los buenos tiempos que vivieron juntos y que no volverán.  
Después de decirle palabras cariñosas y de besarla,  
saca un puñal y se lo clava en el cuello.

De nuevo en la taberna.  
Algunos clientes bailan una polca.  
Wozzeck está con Margret, a quien invita a bailar,  
mientras empieza a mostrarse agresivo.  
Margret le ve las manos manchadas de sangre  
y Wozzeck se inquieta y huye.

Wozzeck vuelve al camino del bosque, cerca del estanque,  
para recuperar y esconder el cuchillo.  
Lo encuentra y al querer lanzarlo al estanque,  
lo más lejos posible, cae al agua y se ahoga.  
El doctor y el capitán, que se habían acercado a la zona,  
oyen los gritos de alguien que se ahoga.  
Les entra el miedo y se van.

A pleno día, bajo un sol radiante,  
unos niños juegan en la plaza y uno de ellos le dice  
al hijo de Marie que han encontrado a su madre muerta.  
Pero el niño es demasiado pequeño para comprenderlo  
y sigue jugando con su caballo de cartón.



Los textos de Lectura Fácil siguen  
las directrices internacionales de la IFLA  
(International Federation of Library Associations  
and Institutions) en cuanto al lenguaje, el contenido  
y la forma, a fin de facilitar su comprensión.

La Asociación Lectura Fácil ha realizado esta versión en Lectura Fácil.